

SNOWPIERCER

ESPAÑOL

CREADO POR

Josh Friedman | Graeme Manson

EPISODIO 1.07

"The Universe Is Indifferent"

Preocupada de que salga un oscuro secreto sobre el tren, Melanie busca a Layton. Josie intenta ver a Miles, y Ruth tiene una cita inesperada.

ESCRITO POR:

Donald Joh | Chinaka Hodge

DIRIGIDO POR:

Helen Shaver

TRANSMISIÓN ORIGINAL:

29.6.2020

NOTA: Esta es una transcripción del diálogo hablado y el audio, con referencia de código de tiempo, provisto sin costo por 8FLIX.com para su entretenimiento, conveniencia y estudio. Esta versión puede no ser exactamente como está escrita en el script original; sin embargo, la propiedad intelectual aún está reservada por la fuente original y puede estar sujeta a derechos de autor.

CARACTERES

Jennifer Connelly	...	Melanie Cavill
Daveed Diggs	...	Andre Layton
Mickey Sumner	...	Bess Till
Alison Wright	...	Ruth Wardell
Lena Hall	...	Miss Audrey
Iddo Goldberg	...	Bennett Knox
Susan Park	...	Jinju Seong
Katie McGuinness	...	Josie Wellstead
Sheila Vand	...	Zarah Ferami
Roberto Urbina	...	Javier de La Torre
Jaylin Fletcher	...	Miles
Annalise Basso	...	LJ Folger
Happy Anderson	...	Dr. Henry Klimpt
Kerry O'Malley	...	Lilah Folger
Shaun Toub	...	Terence
Timothy V. Murphy	...	Commander Grey
Vincent Gale	...	Robert Folger
Karin Konoval	...	Dr. Pelton
Jonathan Walker	...	Big John
Miranda Edwards	...	Lights
RJ Fetherstonhaugh	...	Jackboot Clifford
Tom Kirk	...	Clay
Jane McGregor	...	Astrid
Adrian Neblett	...	Barkeep Winston
Michel Issa Rubio	...	Santiago
Dylan Schmid	...	Patterson
Brent Stait	...	Jakes Carter
Fiona Vroom	...	Ms. Gillies
Andrea Ware	...	Jackboot Tyson
Yael Yurman	...	Bridget

1

00:00:06,089 --> 00:00:08,842
UNA SERIE ORIGINAL DE NETFLIX

2

00:00:40,707 --> 00:00:42,876
Ser humano es ser egoísta.

3

00:00:46,546 --> 00:00:49,299
Todos creen
que son el centro del universo.

4

00:00:51,843 --> 00:00:54,596
No podemos evitarlo.
Es parte de nuestra naturaleza.

5

00:00:56,848 --> 00:01:02,645
Conspiramos, planeamos,
jugamos nuestros juegos tontos.

6

00:01:05,273 --> 00:01:09,360
¿Por qué creemos que somos
lo más importante del mundo?

7

00:01:13,531 --> 00:01:14,783
No lo somos.

8

00:01:17,786 --> 00:01:20,872
Yo entiendo algo
que la mayoría de la gente teme admitir:

9

00:01:23,041 --> 00:01:24,667
el universo es indiferente.

10

00:01:25,877 --> 00:01:28,254
No le importan
nuestros estúpidos planes...

11

00:01:29,088 --> 00:01:31,132
...ni nuestros corazoncitos frágiles.

12

00:01:33,676 --> 00:01:35,678
El universo tiene
su propio plan para nosotros,

13

00:01:38,097 --> 00:01:42,560
en el Snowpiercer,
de 1001 vagones de largo.

14

00:02:04,749 --> 00:02:07,877
Layton lo sabe
¿y anda suelto por el subtren?

15

00:02:07,961 --> 00:02:12,132
No. Creo que se está ocultando,
y lo encontraremos.

16

00:02:12,215 --> 00:02:13,716
Creo que deberíamos decir la verdad.

17

00:02:15,260 --> 00:02:17,554
Les diremos a los pasajeros
que solo estamos nosotros tres.

18

00:02:17,637 --> 00:02:19,514
O algo más, antes de que hable Layton.

19

00:02:20,056 --> 00:02:22,183
Sacarán nuestras cabezas
por una compuerta si se enteran.

20

00:02:22,851 --> 00:02:25,854
Y Layton no va a revelarlo.
Por lo menos, aún no.

21

00:02:25,937 --> 00:02:27,147
¿Cómo estás tan segura?

22

00:02:27,981 --> 00:02:31,192
Creo que controlará su secreto
hasta el mejor momento para usarlo.

23

00:02:32,402 --> 00:02:33,778
Pero yo no se lo permitiré.

24

00:02:40,660 --> 00:02:41,995

Tienes el control del tren, Javi.

25

00:02:44,664 --> 00:02:45,874
Tengo el control.

26

00:02:54,507 --> 00:02:56,259
Atención, pasajeros,

27

00:02:57,135 --> 00:03:00,430
Industrias Wilford les desea un buen día.

28

00:03:01,472 --> 00:03:05,476
Ayer, durante la crisis del Cañón Torreta,

29

00:03:06,436 --> 00:03:10,523
el ingeniero eléctrico Peter DiMarco dio
su vida por nuestra supervivencia.

30

00:03:12,400 --> 00:03:14,944
Tomémonos un momento por su alma.

31

00:03:15,528 --> 00:03:19,449
Como las cosechas deben crecer,
nueva sangre fluirá.

32

00:03:21,910 --> 00:03:26,706
Como es nuestra costumbre,
anunciaremos un remplazo de aprendiz.

33

00:03:26,789 --> 00:03:30,293
Hoy, el mayor de los honores.

34

00:03:30,376 --> 00:03:36,925
El joven conocido como Miles y Miles será
enviado tempranamente a la Locomotora.

35

00:03:37,467 --> 00:03:38,718
Felicitaciones, Miles.

36

00:03:40,511 --> 00:03:43,514
Gracias por tu fe y tu trabajo.

37

00:03:43,598 --> 00:03:44,432
Miles.

38

00:03:45,141 --> 00:03:51,481
Como siempre, nuestro gran ingeniero,
el señor Wilford, les desea un buen día.

39

00:04:02,784 --> 00:04:06,162
Lo estás ascendiendo un poco rápido,
¿no, Melanie?

40

00:04:07,872 --> 00:04:08,957
¿Qué sucede?

41

00:04:10,708 --> 00:04:12,418
Es tu día libre, Ruth.

42

00:04:13,461 --> 00:04:14,629
Toma un descanso.

43

00:04:19,676 --> 00:04:22,011
- Es una trampa, Josie.
- Claro que sí.

44

00:04:23,554 --> 00:04:24,555
Pero si va a la Locomotora...

45

00:04:24,639 --> 00:04:25,974
Entonces lo logramos.

46

00:04:26,057 --> 00:04:29,185
¿No? Al fin tenemos uno de la Cola
en el centro neurálgico del tren.

47

00:04:29,727 --> 00:04:31,437
Esa parte parece cierta, ¿no?

48

00:04:32,355 --> 00:04:35,358
Ella lo quiere cerca suyo.
Es su rehén y señuelo.

49

00:04:35,942 --> 00:04:37,694
No puedes verlo, Josie.

50

00:04:39,112 --> 00:04:42,115
Sé que quieres,
pero Melanie viene por mí, ¿sí?

51

00:04:42,198 --> 00:04:44,951
Debemos dedicar cada minuto libre
a convencer a Tercera.

52

00:04:45,034 --> 00:04:46,619
Sí, tú debes acercarte a Tercera,

53

00:04:46,703 --> 00:04:48,663
pero debemos contactar a Miles también.

54

00:04:51,124 --> 00:04:52,583
Tenemos tres horas.

55

00:04:53,334 --> 00:04:55,128
¿Está seguro de que es el único que falta?

56

00:04:55,211 --> 00:04:57,130
Hice un inventario completo.

57

00:04:57,714 --> 00:04:59,007
No pudo haber salido solo.

58

00:04:59,090 --> 00:05:02,677
¿Cuándo revisaste a Layton por última vez?
¿Cuándo lo viste?

59

00:05:03,428 --> 00:05:06,306
- El día del juicio.
- ¿Hace dos días?

60

00:05:06,389 --> 00:05:09,809
Entonces debió salir entre ese momento
y ayer cuando me confrontó.

61

00:05:09,892 --> 00:05:11,311

Y alguien lo ayudó a escapar.

62

00:05:12,353 --> 00:05:15,189
El inventario reveló algo más.

63

00:05:16,524 --> 00:05:20,111
Faltan varias bolsas
de drogas de suspensión.

64

00:05:25,616 --> 00:05:26,784
Oigan.

65

00:05:46,846 --> 00:05:48,639
¿Hay algún problema de Limpieza?

66

00:05:53,227 --> 00:05:54,228
Qué gracioso.

67

00:06:10,411 --> 00:06:14,290
¿Conoce el castigo por traficar drogas
en el tren del señor Wilford?

68

00:06:16,667 --> 00:06:17,668
Un brazo.

69

00:06:18,711 --> 00:06:19,796
El dominante.

70

00:06:20,338 --> 00:06:21,339
La mano que alimenta.

71

00:06:21,422 --> 00:06:23,758
O la mano que provee al tren de Kronole.

72

00:06:24,801 --> 00:06:28,054
La mano que ayudó
a un prisionero llamado Andre Layton

73

00:06:28,137 --> 00:06:29,430
a escapar de las incubadoras.

74

00:06:30,556 --> 00:06:35,269
Supongo que a cambio de drogas
de suspensión para hacer Kronole.

75

00:06:37,271 --> 00:06:38,981
No sé nada de eso.

76

00:06:41,359 --> 00:06:46,072
Las drogas no me importan.

77

00:06:47,949 --> 00:06:49,575
Eso no cambia lo que sé.

78

00:06:54,163 --> 00:06:55,164
¿Es diestro?

79

00:07:01,254 --> 00:07:02,505
Lindo anillo.

80

00:07:07,135 --> 00:07:10,346
No tiene muchos callos para ser
alguien que trabaja en Limpieza, ¿no?

81

00:07:21,524 --> 00:07:22,525
Está bien.

82

00:07:25,611 --> 00:07:27,321
Me reuní con Layton una vez.

83

00:07:28,030 --> 00:07:31,033
Hace cinco o seis semanas.
La noche de la pelea.

84

00:07:32,493 --> 00:07:35,580
Vino a verme
y me preguntó sobre los asesinatos,

85

00:07:35,663 --> 00:07:37,415
y le di algo de información.

86

00:07:37,498 --> 00:07:38,916
Eso es todo.

87

00:07:40,960 --> 00:07:42,211
Terence...

88

00:07:43,963 --> 00:07:46,674
...no es suficiente
para salvar ni un dedo.

89

00:07:48,718 --> 00:07:49,719
Escuche...

90

00:07:52,972 --> 00:07:54,140
Puedo ayudarla.

91

00:07:54,932 --> 00:07:58,478
Si está fugitivo,
tarde o temprano, vendrá a mí.

92

00:07:59,520 --> 00:08:02,398
Y yo se lo llevaré a usted.

93

00:08:07,737 --> 00:08:09,155
Prepararse para ir a trabajar.

94

00:08:12,658 --> 00:08:14,035
Es casi normal.

95

00:08:14,911 --> 00:08:16,412
Salvo por el chip de seguridad.

96

00:08:19,373 --> 00:08:20,374
Casi.

97

00:08:30,009 --> 00:08:31,719
Eres muy hermosa.

98

00:08:58,955 --> 00:09:00,331
Mi traslado viene en camino.

99

00:09:06,170 --> 00:09:07,171
Está bien.

100

00:09:09,966 --> 00:09:11,384

Entonces estamos listos.

101

00:09:13,302 --> 00:09:16,514

- Ten cuidado.

- Yo quiero que tú tengas cuidado.

102

00:09:18,182 --> 00:09:19,809

No me buscan a mí.

103

00:10:19,619 --> 00:10:21,787

El gran revolucionario regresa.

104

00:10:24,540 --> 00:10:25,791

¿Me das una mano?

105

00:10:28,919 --> 00:10:30,796

Aprendiz de Motor.

106

00:10:30,880 --> 00:10:33,549

Es lo más cerca de Dios
que se puede estar en el Snowpiercer.

107

00:10:35,134 --> 00:10:37,595

Todos deberíamos estar
muy orgullosos de Miles.

108

00:10:38,804 --> 00:10:42,266

Y somos muy afortunados
de tener a un invitado especial.

109

00:10:42,350 --> 00:10:47,271

El señor Bennett Knox de Ingeniería
vino a ayudar con la transición de Miles.

110

00:10:47,355 --> 00:10:49,273

Gracias, señorita Gillies.

111

00:10:49,357 --> 00:10:52,109

Miles, en honor a tu logro,

112
00:10:52,193 --> 00:10:55,321
la clase tiene
una sorpresa muy especial para ti.

113
00:11:03,663 --> 00:11:07,375
Disfrútala. Así es, cómela.

114
00:11:14,757 --> 00:11:15,883
Ruthie.

115
00:11:19,804 --> 00:11:22,139
Apenas te reconozco sin tu uniforme.

116
00:11:22,223 --> 00:11:23,516
Es mi día libre, Nolan.

117
00:11:24,433 --> 00:11:28,145
Podría acostumbrarme a oír
tu linda voz por los parlantes.

118
00:11:29,438 --> 00:11:31,065
Eso fue por única vez.

119
00:11:31,607 --> 00:11:33,526
Lo que hiciste durante la crisis,

120
00:11:33,609 --> 00:11:37,238
hablarle al tren así,
fue un gran consuelo.

121
00:11:38,739 --> 00:11:41,575
Muchos de nosotros apreciamos
todo lo que haces.

122
00:11:43,035 --> 00:11:44,120
Gracias, Nolan.

123
00:11:48,457 --> 00:11:49,500
Probablemente debería...

124
00:11:50,376 --> 00:11:51,377

Gracias.

125

00:11:54,046 --> 00:11:55,047
¿Ruth?

126

00:11:57,466 --> 00:11:59,427
Me pregunto
si te gustaría almorzar conmigo.

127

00:12:03,931 --> 00:12:05,182
Sí.

128

00:12:05,766 --> 00:12:09,687
¿Qué te parece hoy? Si no tienes
reservado tu día libre para otro.

129

00:12:11,021 --> 00:12:12,273
Hoy sería genial.

130

00:12:13,441 --> 00:12:14,942
Pues tenemos una cita.

131

00:12:27,538 --> 00:12:28,372
Hola.

132

00:12:29,123 --> 00:12:30,332
¿Qué haces aquí?

133

00:12:32,084 --> 00:12:35,171
Layton escapó. Está suelto en el tren.

134

00:12:36,088 --> 00:12:38,382
¿De qué hablas? ¿Salió de la Cola?

135

00:12:39,258 --> 00:12:41,802
¿Dónde estabas hace dos noches
cuando no apareciste?

136

00:12:42,928 --> 00:12:44,013
Te lo...

137

00:12:45,598 --> 00:12:47,349
Te lo dije anoche.

138

00:12:47,975 --> 00:12:51,437
Estoy nerviosa con todo esto.
Me quedé en Tercera.

139

00:12:53,981 --> 00:12:56,817
Bess, están pasando cosas
que no comprendes.

140

00:12:57,401 --> 00:13:00,112
Si sabes dónde está Layton,
debes decírmelo ahora.

141

00:13:00,946 --> 00:13:01,947
¡Till!

142

00:13:02,948 --> 00:13:04,408
No lo sé, ¿sí?

143

00:13:05,534 --> 00:13:06,994
Llego tarde a mi turno.

144

00:13:11,081 --> 00:13:15,419
La jirafa Geranium, por Ainslie Manson.

145

00:13:17,046 --> 00:13:18,047
Bien.

146

00:13:20,382 --> 00:13:23,552
"Un día cálido de verano,
en la costa oeste de Canadá,

147

00:13:23,636 --> 00:13:26,305
- una joven jirafa atravesó..."
- ¿Cómo estás?

148

00:13:26,388 --> 00:13:28,891
"...la puerta de Susanna
y entró a su jardín".

149

00:13:29,767 --> 00:13:31,060
No me siento muy bien.

150

00:13:31,810 --> 00:13:36,023
"La jirafa era su animal preferido.
No le importaba..."

151

00:13:36,106 --> 00:13:38,984
¿Te preocupa que te separen
de los otros chicos?

152

00:13:42,029 --> 00:13:44,532
Así es la vida de un ingeniero, amigo mío.

153

00:13:46,283 --> 00:13:49,453
Pero allí arriba, podemos ver
cosas que nadie más ve.

154

00:13:49,537 --> 00:13:50,788
Parhelios y...

155

00:13:52,206 --> 00:13:53,541
- Tranquilo.
- Suficiente.

156

00:13:53,624 --> 00:13:55,292
¿Qué hacemos cuando hay un niño enfermo?

157

00:13:55,376 --> 00:13:56,460
- Nos cubrimos.
- Ya saben qué hacer.

158

00:13:56,544 --> 00:13:59,296
Aquí tienen. Repártanlas. ¿Bien?

159

00:13:59,380 --> 00:14:02,258
Iré a buscar un remplazo
y lo llevaré a la clínica enseguida.

160

00:14:03,842 --> 00:14:05,386
Está bien. Iré contigo.

161

00:14:08,138 --> 00:14:09,723
Bueno. Póngase eso.

162

00:14:11,016 --> 00:14:14,311
Miles, estarás bien. No te preocupes.

163

00:14:14,395 --> 00:14:15,854
Bien, vamos. Ven aquí.

164

00:14:19,066 --> 00:14:22,695
Conoces las redes sindicales.
Necesito encontrarme con personas claves.

165

00:14:22,778 --> 00:14:26,031
¿Les pedirás que se unan
a una insurrección, que se sacrifiquen?

166

00:14:26,115 --> 00:14:27,032
Sí.

167

00:14:27,825 --> 00:14:32,371
Necesito líderes inteligentes y confiables
que puedan sumar a más personas.

168

00:14:32,454 --> 00:14:35,958
¿Por qué deberíamos apoyarte?
Eres un fugitivo. Eres un riesgo.

169

00:14:36,041 --> 00:14:37,209
Lo sé, Audrey.

170

00:14:37,751 --> 00:14:39,253
Tengo una oportunidad pequeña,

171

00:14:39,336 --> 00:14:41,630
pero tengo más piezas
de lo que creía posible.

172

00:14:41,714 --> 00:14:43,465
Necesito que me ayudes
a movilizar a Tercera.

173

00:14:43,549 --> 00:14:46,010
¿Qué crees que he hecho desde el juicio?

174
00:14:47,011 --> 00:14:48,012
Politiqueo.

175
00:14:49,096 --> 00:14:52,266
Sí, así es. Una guerra
sin derramamiento de sangre.

176
00:14:52,349 --> 00:14:55,311
- Estábamos listos para una huelga...
- Sí, déjame adivinar.

177
00:14:55,978 --> 00:14:58,230
¿La crisis de ayer robó tu momento?

178
00:15:00,149 --> 00:15:01,358
El mío también.

179
00:15:02,776 --> 00:15:04,236
Fue Melanie Cavill.

180
00:15:05,529 --> 00:15:06,864
¿Qué cosa fue Melanie?

181
00:15:06,947 --> 00:15:09,158
Tráeme a las personas claves
en quienes confíes.

182
00:15:14,038 --> 00:15:15,456
Tengo una historia que contarles.

183
00:15:20,127 --> 00:15:24,089
Bien. Tenemos a un niño muy enfermo.
Vomitó por toda la sala.

184
00:15:24,173 --> 00:15:25,341
¿Qué le pasa?

185
00:15:27,092 --> 00:15:31,597
Vamos a revisarte. Ven.

186

00:15:31,680 --> 00:15:36,560

Vamos a revisarte.

Eso es. Por aquí. Muy bien.

187

00:15:37,394 --> 00:15:38,437

¿Adónde cree que va?

188

00:15:39,021 --> 00:15:41,106

Vigilo a nuestro más reciente ingeniero.

189

00:15:41,190 --> 00:15:44,735

Brillante. Y si es contagioso,
infectará a todo su departamento.

190

00:15:46,946 --> 00:15:48,155

Dejemos la puerta abierta.

191

00:15:56,413 --> 00:15:59,291

Podemos mirar desde aquí.

No lo perderá de vista.

192

00:15:59,375 --> 00:16:00,876

Bien, súbete ahí.

193

00:16:00,960 --> 00:16:04,922

Recuéstate sobre los almohadones.
Levanta las rodillas. Vamos a ver.

194

00:16:07,341 --> 00:16:09,343

Hola, mi Miles y Miles.

195

00:16:11,011 --> 00:16:11,845

¿Mamá?

196

00:16:11,929 --> 00:16:14,306

Actúa normal, ¿sí? Así él no se da cuenta.

197

00:16:18,852 --> 00:16:21,188

Debe tener un lindo camarote.

198

00:16:23,148 --> 00:16:27,736
Debería ver las cosas que he visto.
Hacen lo que sea por salir del aula.

199
00:16:28,904 --> 00:16:29,989
Lo que sea.

200
00:16:35,077 --> 00:16:37,079
Lamento haberte enfermado.

201
00:16:38,163 --> 00:16:40,165
Era la única forma de poder verte.

202
00:16:40,249 --> 00:16:41,500
Te extrañé.

203
00:16:43,252 --> 00:16:45,754
Debemos estar separados un tiempo más.

204
00:16:45,838 --> 00:16:50,009
Escucha, la revolución tendrá lugar.

205
00:16:50,092 --> 00:16:52,469
Debe ser muy interesante,
trabajar con todo...

206
00:16:52,553 --> 00:16:54,555
Layton está con nosotros. Tiene un plan.

207
00:16:55,264 --> 00:16:58,017
- Dile que estoy listo.
- Buen hombre.

208
00:17:00,519 --> 00:17:02,563
Quizá no te veamos antes de que empiece.

209
00:17:04,023 --> 00:17:06,025
Hay algo muy importante
que necesitamos que hagas.

210
00:17:12,031 --> 00:17:15,617
¿Cómo es trabajar para el Sr. Wilford?

Me fascina tanto...

211

00:17:15,701 --> 00:17:16,660
Adiós, mamá.

212

00:17:17,578 --> 00:17:20,873
No sé cómo hace
con tanta presión que debe...

213

00:17:20,956 --> 00:17:23,417
Cuénteme sobre su Locomotora.
Sobre la Locomotora.

214

00:17:42,853 --> 00:17:44,313
Mírate.

215

00:17:45,814 --> 00:17:47,191
¿Todo el vagón solo para nosotros?

216

00:18:11,381 --> 00:18:15,636
- ¿Algo está mal?
- No. Nada.

217

00:18:17,387 --> 00:18:19,223
Hace tiempo que no tengo...

218

00:18:20,808 --> 00:18:24,103
¿Citas? Me cuesta creerlo.

219

00:18:26,980 --> 00:18:27,856
Bueno...

220

00:18:28,732 --> 00:18:31,276
...no hay muchas opciones
en el Snowpiercer, ¿verdad?

221

00:18:32,694 --> 00:18:34,947
Todos abordaron en parejas, ¿no?

222

00:18:36,115 --> 00:18:37,116
Salvo yo.

223

00:18:39,284 --> 00:18:42,037
Entonces, ¿cómo llegaste al Snowpiercer?

224

00:18:43,580 --> 00:18:47,793
En el viejo mundo,
tenía una posada en Kendal.

225

00:18:48,460 --> 00:18:51,296
Y una noche, en medio de una tormenta...

226

00:18:53,048 --> 00:18:54,925
...apareció un hombre extraño.

227

00:18:56,051 --> 00:18:59,972
No tenía reserva.
No tenía equipaje. Estaba empapado.

228

00:19:00,973 --> 00:19:03,976
Y era temporada baja,
así que me encargué de cuidarlo,

229

00:19:04,059 --> 00:19:06,937
me aseguré de que tuviera
lo que necesitara, y empezamos a hablar.

230

00:19:07,855 --> 00:19:13,485
Me contó sobre esta nave de lujo fabulosa
que estaba construyendo.

231

00:19:15,571 --> 00:19:18,615
Dijo que necesitaba gente como yo,
y me dio un trabajo enseguida.

232

00:19:21,827 --> 00:19:23,328
Así conocí al señor Wilford.

233

00:19:25,706 --> 00:19:27,666
Bueno, qué suerte que te encontré.

234

00:19:30,252 --> 00:19:31,378
Por su salud.

235

00:19:34,506 --> 00:19:35,591
Por su salud.

236

00:19:44,391 --> 00:19:46,393
Pero ¿puedo preguntarte algo?

237

00:19:48,020 --> 00:19:49,813
Tu esposa murió hace dos años.

238

00:19:52,566 --> 00:19:53,567
¿Por qué ahora?

239

00:19:56,069 --> 00:19:59,573
Hacía tiempo que quería hablar contigo.
Esa es la verdad.

240

00:20:02,367 --> 00:20:07,039
Pero debo ser sincero.
Hay otra razón para este almuerzo.

241

00:20:07,122 --> 00:20:08,123
Ruth.

242

00:20:08,665 --> 00:20:11,376
Comandante. Un día perfecto para pescado.

243

00:20:13,212 --> 00:20:14,796
Es encantador verte, Ruth.

244

00:20:14,880 --> 00:20:17,841
Le estaba diciendo a Robert
que hace mucho que no hablamos.

245

00:20:18,967 --> 00:20:21,428
Sí. Ha pasado bastante tiempo.

246

00:20:22,262 --> 00:20:24,264
Tenemos que hablar de algo, Ruthie.

247

00:20:25,432 --> 00:20:26,433
Ruth...

248

00:20:27,476 --> 00:20:32,272
...en pocas palabras, varios pasajeros
creen que Melanie tiene demasiado poder,

249

00:20:32,356 --> 00:20:35,317
demasiada influencia con el señor Wilford.

250

00:20:40,781 --> 00:20:44,076
- No estoy segura de...
- Creemos que es hora de un cambio.

251

00:20:44,743 --> 00:20:47,579
Si eso pasara,
¿te interesaría tomar su lugar?

252

00:20:50,499 --> 00:20:52,417
¿Quieren remplazar a Melanie?

253

00:20:52,501 --> 00:20:54,753
Si Tercera puede pedir cambiar el juicio,

254

00:20:54,836 --> 00:20:56,880
nosotros podemos pedir
cambiar la gerencia.

255

00:21:02,219 --> 00:21:03,220
Claro, Nolan.

256

00:21:04,054 --> 00:21:05,931
- De eso se trataba.
- Ruth.

257

00:21:07,099 --> 00:21:10,894
No expreso bien mis sentimientos,
pero lo que dije es verdad.

258

00:21:12,688 --> 00:21:15,816
La única razón por la que consideraría
esto es por mi fe en ti.

259

00:21:17,317 --> 00:21:21,321

Y piénsalo,
trabajarías con el señor Wilford,

260

00:21:21,405 --> 00:21:22,781
donde perteneces.

261

00:21:42,426 --> 00:21:43,510
¿Qué sucede?

262

00:21:51,101 --> 00:21:52,102
Hola.

263

00:21:56,648 --> 00:21:58,275
Vine a hablar sobre Andre.

264

00:21:59,526 --> 00:22:01,778
¿Layton? ¿No está en la Cola?

265

00:22:04,072 --> 00:22:05,949
Entiendo que estás embarazada.

266

00:22:07,617 --> 00:22:09,036
Felicitaciones.

267

00:22:10,537 --> 00:22:11,872
Es una noticia maravillosa.

268

00:22:13,582 --> 00:22:16,501
Es un privilegio tener
un hijo en el Snowpiercer.

269

00:22:17,878 --> 00:22:19,087
No es un derecho.

270

00:22:19,921 --> 00:22:21,089
Y los privilegios...

271

00:22:21,882 --> 00:22:24,926
...pueden quitarse
con tanta facilidad como se otorgaron.

272

00:22:28,680 --> 00:22:29,514
Entonces...

273

00:22:33,185 --> 00:22:34,770
...¿quién lo ayudó a escapar?

274

00:22:44,362 --> 00:22:47,324
- Layton merece ser escuchado.
- Habla en nombre de la Cola.

275

00:22:47,407 --> 00:22:49,493
No conozco a ninguno de la Cola,
y no te conozco a ti.

276

00:22:49,576 --> 00:22:53,246
Tu gente no tiene nada que perder.
Aquí estamos mal, pero al menos es vida.

277

00:22:53,330 --> 00:22:54,581
¿Con qué la remplazarán?

278

00:22:54,664 --> 00:22:58,835
Layton quiere lo mismo que nosotros.
Nada de clases ni fronteras.

279

00:22:58,919 --> 00:23:03,006
- Trabajo y raciones igualitarias.
- Pero los de la Cola quieren espacio.

280

00:23:03,090 --> 00:23:06,343
- ¿Qué hay con eso?
- No queremos sus camas.

281

00:23:06,426 --> 00:23:08,845
Primera tiene una sala de bolos.

282

00:23:08,929 --> 00:23:11,348
Hay mucho espacio en este tren para todos.

283

00:23:11,431 --> 00:23:12,974
Hay 300 Guardias y Opresores

284

00:23:13,058 --> 00:23:14,059
- en este tren.
- Sí.

285
00:23:14,142 --> 00:23:17,020
Hay 16 kilómetros entre la Cola
y la Locomotora. Miles de puertas.

286
00:23:17,104 --> 00:23:19,523
¿Y si les dijera
que esas puertas podrían abrirse?

287
00:23:21,525 --> 00:23:23,693
¿Que podría traer un ejército de unos 400,

288
00:23:23,777 --> 00:23:26,404
y que con lo que sé,
podríamos tomar el tren en un solo ataque?

289
00:23:26,488 --> 00:23:27,989
Diría: "Cuéntanos".

290
00:23:39,668 --> 00:23:42,003
Me metieron en una incubadora
por lo que sé.

291
00:23:44,339 --> 00:23:45,757
Sobre el hombre en la Locomotora.

292
00:23:48,510 --> 00:23:52,305
Corrí la cortina y descubrí
algo que, en lo profundo...

293
00:23:54,391 --> 00:23:56,143
...creo que todos ustedes saben.

294
00:24:02,566 --> 00:24:05,569
¡Inspección! ¡Fórmense!

295
00:24:20,792 --> 00:24:22,169
Me llamo Melanie.

296

00:24:24,588 --> 00:24:28,258
No me conocen,
pero hablo en nombre del señor Wilford.

297
00:24:29,676 --> 00:24:33,638
Se rebelaron contra el orden
de este tren muchas veces.

298
00:24:34,264 --> 00:24:38,185
Sus hermanos y hermanas murieron.

299
00:24:39,060 --> 00:24:41,980
Sus hijos murieron.

300
00:24:43,481 --> 00:24:45,358
Y no ganaron nada.

301
00:24:46,860 --> 00:24:48,361
Vine a decirles

302
00:24:50,197 --> 00:24:52,157
que si lo vuelven a intentar,

303
00:24:54,242 --> 00:24:55,869
fallarán otra vez.

304
00:25:25,815 --> 00:25:27,400
Es ella. Es Josie.

305
00:25:29,319 --> 00:25:30,403
¡No!

306
00:25:31,488 --> 00:25:35,033
¡No! ¡Suéltense!

307
00:25:35,116 --> 00:25:37,535
- ¡Déjenla! ¡Josie!
- ¡No!

308
00:26:40,307 --> 00:26:43,226
Gracias, Guardia.
Puede esperar afuera con los demás.

309

00:26:43,935 --> 00:26:45,645
¿Quién realizará el interrogatorio?

310

00:26:46,980 --> 00:26:48,273
Puede irse ahora.

311

00:27:01,995 --> 00:27:02,996
Carajo.

312

00:27:09,502 --> 00:27:10,712
Sé que tienes miedo.

313

00:27:12,047 --> 00:27:14,299
Me gustaría resolver esto
sin tener que lastimarte.

314

00:27:16,676 --> 00:27:18,511
Solo quiero saber dónde está Layton.

315

00:27:27,228 --> 00:27:28,938
Fue difícil para Zarah también.

316

00:27:31,483 --> 00:27:33,943
Tomó la decisión correcta al cooperar.

317

00:27:34,027 --> 00:27:35,445
Se la premiará por eso.

318

00:27:38,114 --> 00:27:39,949
Si me ayudas, puedo hacer lo mismo por ti.

319

00:27:44,746 --> 00:27:47,040
Aún tienes tiempo de salvarte, Josie.

320

00:27:50,460 --> 00:27:52,253
Sé que Wilford no existe.

321

00:27:54,047 --> 00:27:56,841
Y sé que pusiste a Layton
en una incubadora porque lo descubrió,

322

00:27:56,925 --> 00:28:01,971
así que sé que no me dejarás ir
sin importar lo que me prometas.

323

00:28:05,850 --> 00:28:09,270
Si sabes eso,
entonces sabes por qué necesito hallarlo.

324

00:28:11,606 --> 00:28:13,775
Y sabes que haré
lo que sea necesario para lograrlo.

325

00:28:13,858 --> 00:28:15,443
¿Incluso usar a Miles?

326

00:28:17,237 --> 00:28:19,906
¿Sabías que su madre murió
subiendo a este tren?

327

00:28:21,533 --> 00:28:23,660
Estaba solo en el mundo
cuando lo encontré,

328

00:28:23,743 --> 00:28:25,995
y ahora también me matarás a mí.

329

00:28:26,579 --> 00:28:28,832
Bueno, ahora él es parte de mi familia.

330

00:28:30,750 --> 00:28:36,464
Y tú puedes permanecer en su vida
si tomas la decisión correcta.

331

00:28:38,633 --> 00:28:40,593
Todo lo que hiciste.

332

00:28:41,261 --> 00:28:43,304
Todo lo que ocultas.

333

00:28:43,972 --> 00:28:48,893
La muerte de Wilford.

Asesinatos. Niños en incubadoras.

334

00:28:55,400 --> 00:28:58,987
Debes haber tenido tus razones. Seguro.

335

00:29:02,323 --> 00:29:07,412
Pero debes saber, en lo profundo
de tu ser, que nada de esto está bien.

336

00:29:08,830 --> 00:29:12,876
El señor Wilford diseñó el Snowpiercer
para funcionar de cierta manera.

337

00:29:14,127 --> 00:29:15,795
Si yo lo hubiera creado,

338

00:29:15,879 --> 00:29:19,299
habría creado un mundo diferente,
uno más justo. Pero no lo creé yo.

339

00:29:20,759 --> 00:29:22,844
Heredé la creación de otro.

340

00:29:26,097 --> 00:29:30,143
Creen que los que están al mando
no deben explicaciones a nadie.

341

00:29:31,895 --> 00:29:33,104
Que son libres de hacer lo que quieran.

342

00:29:33,188 --> 00:29:34,856
Nada más lejos de la verdad.

343

00:29:34,939 --> 00:29:36,816
La persona al mando rinde cuentas a todos.

344

00:29:37,942 --> 00:29:43,656
Tomo decisiones, no porque quiera,
sino porque todos me lo exigen.

345

00:29:43,740 --> 00:29:45,116
El tren me lo exige.

346

00:29:51,331 --> 00:29:52,999
¿Qué te hizo ser así?

347

00:29:59,214 --> 00:30:02,926
Nada de lo que diga te hará hablar, ¿no?

348

00:30:41,047 --> 00:30:42,257
¿Dónde está Layton?

349

00:30:50,723 --> 00:30:53,351
No lo hagas.

350

00:30:54,435 --> 00:30:55,353
¡No!

351

00:31:08,366 --> 00:31:09,367
Yo...

352

00:31:11,619 --> 00:31:12,453
Tú...

353

00:31:21,713 --> 00:31:22,589
¿Dónde está Layton?

354

00:31:24,340 --> 00:31:25,341
¿Dónde está?

355

00:31:26,885 --> 00:31:27,886
Por favor.

356

00:31:29,637 --> 00:31:30,638
Por favor.

357

00:31:57,040 --> 00:32:01,586
Los de Limpieza son el grupo más corrupto
del tren. No podemos confiar en él.

358

00:32:02,211 --> 00:32:03,755
No confío en él, pero lo necesitamos.

359

00:32:10,929 --> 00:32:14,098
Un fugitivo, un conserje y una madama
entran a un bar...

360

00:32:14,182 --> 00:32:16,559
La última vez que nos vimos,
tuvimos una conversación

361

00:32:16,643 --> 00:32:19,771
- sobre Tercera y la Cola.
- La recuerdo.

362

00:32:21,230 --> 00:32:25,109
Lo que este tipo propone
es una empresa muy sangrienta para ti.

363

00:32:26,444 --> 00:32:28,905
- Habrá sangre, Terence.
- Sí.

364

00:32:30,031 --> 00:32:34,202
Tus clientes ricos y tristes
de los vagones del norte querrán la tuya.

365

00:32:39,082 --> 00:32:41,960
Melanie Cavill vino
a preguntarme sobre ti hoy.

366

00:32:42,794 --> 00:32:43,962
¿Qué le dijiste?

367

00:32:46,798 --> 00:32:51,135
Que si te veía, te delataría.

368

00:32:52,470 --> 00:32:53,638
¿Y?

369

00:32:57,100 --> 00:33:00,311
Vamos. No voy escoger un lado.

370

00:33:00,395 --> 00:33:02,730
Tendrás que hacerlo uno de estos días.

371

00:33:03,314 --> 00:33:07,777
La unidad de clases nunca funcionará.

372

00:33:07,860 --> 00:33:12,782
Debes quererla, Terence.
La voluntad del pueblo.

373

00:33:15,702 --> 00:33:19,664
No quiero ser cruel, pero es matemáticas.

374

00:33:20,790 --> 00:33:22,208
No son mayoría.

375

00:33:24,419 --> 00:33:25,420
Entonces...

376

00:33:27,088 --> 00:33:28,381
...no cuenten conmigo.

377

00:33:29,882 --> 00:33:30,883
Está bien.

378

00:34:07,587 --> 00:34:09,547
Hora de revisar a la prisionera. Ábrame.

379

00:34:12,091 --> 00:34:14,093
Asunto de Guardias. Ya sabe qué hacer.

380

00:34:37,492 --> 00:34:38,993
Por Dios.

381

00:34:42,747 --> 00:34:46,000
- ¿Till?
- ¿Sí? ¿Qué puedo hacer?

382

00:34:52,465 --> 00:34:54,550
¿Cuál es tu primer nombre?

383

00:35:01,432 --> 00:35:02,475
Bess.

384

00:35:04,352 --> 00:35:07,522
No puedes hacer nada, Bess. Ella volverá.

385

00:35:08,564 --> 00:35:13,152
Está bien. No le dije nada.
No sabe que eres una de los nuestros.

386

00:35:16,405 --> 00:35:18,116
¿Una de los suyos?

387

00:35:19,742 --> 00:35:20,868
Debes serlo.

388

00:35:22,703 --> 00:35:24,622
Sigo siendo Guardia, Josie.

389

00:35:25,581 --> 00:35:28,126
Lo que hice por ti y Layton,
lo hice porque no estaba bien.

390

00:35:28,209 --> 00:35:32,296
- Es la única razón que necesitas.
- Aún tengo un deber aquí.

391

00:35:32,380 --> 00:35:34,340
Tenemos un deber entre nosotros.

392

00:35:36,175 --> 00:35:38,136
Y para con los trabajadores.

393

00:35:38,219 --> 00:35:40,138
Y para con los débiles.

394

00:35:41,055 --> 00:35:43,766
No hay futuro sin ese deber, Bess.

395

00:35:48,896 --> 00:35:51,858
Solo debes decidir
qué está bien y qué está mal.

396

00:35:53,985 --> 00:35:57,029
No importa cuáles sean
las consecuencias para ti.

397

00:36:01,659 --> 00:36:03,703
No sé cómo ayudarte. Es...

398

00:36:03,786 --> 00:36:07,206
Hay Opresores del otro lado,
y no tengo las llaves de tus esposas.

399

00:36:07,290 --> 00:36:09,542
- Dale un mensaje a Layton.
- Bien.

400

00:36:09,625 --> 00:36:11,169
Se oculta con la señorita Audrey.

401

00:36:12,253 --> 00:36:16,299
Dile que Zarah nos traicionó,
pero que contacté a Miles.

402

00:36:17,008 --> 00:36:18,050
Está listo.

403

00:36:19,510 --> 00:36:22,054
- Bien. Lo prometo.
- ¿Lo prometes?

404

00:36:22,138 --> 00:36:26,142
Lo prometo. Lo haré, ¿sí?

405

00:36:30,897 --> 00:36:31,898
Bien.

406

00:36:34,066 --> 00:36:34,901
¿Bess?

407

00:36:42,575 --> 00:36:44,577
Necesito que hagas una cosa más.

408

00:36:48,998 --> 00:36:52,376

Melanie, ahí estás.
Te busqué por todos lados.

409

00:36:52,460 --> 00:36:53,753
No es un buen momento, Ruth.

410

00:36:53,836 --> 00:36:56,088
Hay un gran problema
gestándose en Primera.

411

00:36:56,172 --> 00:37:00,551
Ruth, sea lo que sea,
tendrá que esperar, ¿sí?

412

00:37:00,635 --> 00:37:03,512
- No entiendes. Los Folger...
- No me importa.

413

00:37:04,305 --> 00:37:06,891
¿Lo entiendes? Me importa un carajo

414

00:37:06,974 --> 00:37:09,769
si los Folger tienen otra queja
sobre su maldito filete.

415

00:37:09,852 --> 00:37:12,146
Ya no hay más. Diles eso, ¿sí?

416

00:37:12,230 --> 00:37:15,233
Esto no es una posada.
Son los restos de la humanidad.

417

00:37:15,316 --> 00:37:19,028
Sea lo que sea, tengo problemas reales.
¡Haz tu trabajo y solucióvalo!

418

00:37:22,740 --> 00:37:26,035
Claro, Melanie. Como digas.

419

00:37:28,037 --> 00:37:29,038
Yo...

420

00:37:30,748 --> 00:37:31,666
Gracias.

421
00:38:19,088 --> 00:38:21,299
No quiero seguir con esto, Josie.

422
00:38:24,635 --> 00:38:25,803
Tienes una opción.

423
00:38:27,263 --> 00:38:29,098
Es Layton o Miles.

424
00:38:37,064 --> 00:38:38,107
La mano...

425
00:38:40,735 --> 00:38:41,736
¿Qué te pasó?

426
00:38:51,620 --> 00:38:52,538
¡Guardia!

427
00:38:59,253 --> 00:39:00,421
¡Guardia!

428
00:40:10,449 --> 00:40:11,450
¡Melanie!

429
00:40:16,831 --> 00:40:18,082
¿Qué pasó?

430
00:40:18,165 --> 00:40:20,626
¿Por qué hiciste un interrogatorio sin mí?

431
00:40:22,294 --> 00:40:23,587
Llévala a Abono.

432
00:40:25,423 --> 00:40:26,507
Terminamos aquí.

433
00:40:40,354 --> 00:40:41,355
Layton...

434

00:40:46,652 --> 00:40:47,486

Josie.

435

00:40:59,665 --> 00:41:00,875

Hola, Miles.

436

00:41:02,751 --> 00:41:05,754

- Oí que tuviste un día difícil.

- El niño es fuerte.

437

00:41:07,465 --> 00:41:11,385

Terminó sus ejercicios,
se despidió de sus amigos.

438

00:41:14,930 --> 00:41:16,307

Y nadie interfirió.

439

00:41:26,525 --> 00:41:30,988

Una vez que pases esa puerta,
no hay vuelta atrás.

440

00:41:33,574 --> 00:41:35,034

Serás un ingeniero.

441

00:41:37,244 --> 00:41:43,501

Pero para ser ingeniero en el Snowpiercer,
debes hacer sacrificios.

442

00:41:45,586 --> 00:41:48,297

Y eso puede ser difícil.

443

00:41:50,007 --> 00:41:52,051

¿Es feliz como ingeniera?

444

00:42:00,976 --> 00:42:04,188

Las necesidades del tren son
más importantes que nuestra felicidad.

445

00:42:09,068 --> 00:42:10,319

Somos ingenieros.

446

00:42:12,029 --> 00:42:13,697
Mantenemos vivo al mundo.

447

00:44:07,936 --> 00:44:10,189
Ya estamos listos para tu experiencia.

448

00:44:33,170 --> 00:44:34,296
¿Hola?

449

00:44:39,301 --> 00:44:41,178
¿Con quién me toca jugar esta noche?

450

00:44:50,688 --> 00:44:51,689
Tú.

451

00:44:54,566 --> 00:44:56,068
He estado pensando en ti.

452

00:44:59,071 --> 00:45:01,949
Sobre cuánto te gustan
los secretitos sucios.

453

00:45:07,454 --> 00:45:09,039
¿Te gustaría conocer...

454

00:45:10,082 --> 00:45:14,378
...el secreto más sucio
de todo el maldito tren?

SNOWPIERCER



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.